

[Accueil](#)[Revenir à l'accueil](#)[Collection](#)[PARCOURS 1 - Consulter le corpus des recueils collectifs de poésies françaises du XVI^e siècle apparentés au *Trésor des joyeuses inventions*](#)[Collection](#)[ŒUVRE : Traductions de latin en français](#)[Collection](#)[Édition : 1550 - Traductions de latin en français - Groulleau](#)[Item](#)[\[1550_Tradlatfr_Grou\] 048 N'a pas long temps que je veiz Jaqueline](#)

[1550_Tradlatfr_Grou] 048 N'a pas long temps que je veiz Jaqueline

Présentation générale du poème

Titre de la pièce De D. Jaqueline, par C. C. C.

Incipit non modernisé N'a pas long temps que je veiz Jaqueline

Les pages

En passant la souris sur une vignette, le titre de l'image apparaît.

1 Fichier(s)

Relations entre les documents

Collection Édition : 1573 - Recreation et passetemps des tristes - Huillier

Ce document est une variation de :

[\[1573_Recrepastemps_Hui\] 211 N'a pas long temps que je vy Jaqueline](#) 

Collection Édition : 1554 - Parangon des joyeuses inventions - Gort

[\[1554_Par_Gort\] 047 N'a pas long temps que je vey Jacqueline](#)  *est une variation de ce document*

Collection Édition : 1554 - Trésor des joyeuses inventions - Groulleau

[\[1554_TJI_Grou\] 047 N'a pas long temps que je veiz Jaqueline](#)  *est une variation de ce document*

Collection Édition : 1568c. - Trésor des joyeuses inventions - veuve Bonfons

[\[1568c_TJI_Bon\] 103 N'a pas long temps je vis Jaqueline](#)  *est une variation de ce document*

Collection Édition : 1556c. - Trésor des joyeuses inventions - Denise

[\[1556c_TJI_Denise\] 047 N'a pas long temps que je veiz Jaqueline](#)  *est une variation de ce document*

[Afficher la visualisation des relations de la notice.](#)

Présentation de l'exemplaire

Formatin-8

Imprimeur-libraireGroulleau, Étienne

Date1550

Lien vers la notice du catalogue de la bibliothèque où est conservé l'exemplaire<https://catalogue.bnf.fr/ark:/12148/cb308886887>

Type de numérisationNumérisation totale

Transcription du poème

Texte

N'a pas long temps que je veiz Jaqueline
Seulø en un coing, souspirant grandement :
Mais je cogneuz à sa piteuse mine,
Qu'elle enduroit un amoureux tourment.
Hà, dis-je lors, en moy mesme, comment
Endures-tu douleur tant rigoureuse,
Veu que tu peux trouver allegement
Et guarison à ta flammø amoureuse !

Emplacement du poème

Rang dans le recueiln° 048

FoliotationB7r

Informations sur la notice

Contributeur(s)Primot, Carole

ÉditeurÉquipe Joyeuses inventions ; EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle)

Mentions légales

- Fiche : Équipe Joyeuses inventions ; EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle). Licence Creative Commons Attribution - Partage à l'Identique 3.0 (CC BY-SA 3.0 FR)
- Image(s) : Source gallica.bnf.fr / BnF

Notice créée par [Côme Saignol](#) Notice créée le 24/10/2017 Dernière modification le 04/11/2021

De quatre gros petz acoucha.

Du deuis des Dames.
par L. H.

*Trois femmes vn iour disputoient
Commꝯ en l'amoureux entretien
Les meilleurs instruments estoient.
L'vnꝯ assez prise le moyen,
L'autre le long, Dieu sçait combien,
Puis dist la plus ieune des trois:
Ma foy vn bien gros les vaut bien,
Car il n'est feu que de gros boys.*

De D. Iaqueline,
par C. C. C.

*N'a pas long temps que ie veiz Iaqueline
Seulꝯ en vn coing, sousspirant grandement:
Mais ie cogneuz à sa piteuse mine,
Qu'ellꝯ enduroit vn amoureux tourment.
Hà, dis-ie lors, en moy mesme, comment
Endures-tu douleur tant rigoureuse,
Veu que tu peux trouuer allegement
Et guarison à ta flammꝯ amoureuse!*

Du